

## : ΤΕΠΡΟΣ : : ΚΟΛΟCΣΑΕΙC :

### Adresse et salutation

1.1. Παγλος παποστολος ἡπεχ̄ς ἰς ριτῆπογωω ἡππουτε· ἡἡτιμοθεος  
πσον· 2. εγςραῖ ἡἡεσνηγ ετογααβ ετῆἡκολλοσσα ἡπιστος ρῆπεχ̄ς· τεχαρις |  
ἡἡτῆ ἡἡτῆρῆἡἡ εβολ ριτῆππουτε πενειωτ :

### Action de grâce pour l'Évangile

3. Τῆωἡρημοτ ἡἡππουτε πειωτ ἡπενδοῖς ἰς πεχ̄ς· εἡωληλ ραρωτῆ  
ἡογοειω nim 4. ἡτερῆσωτῆ ετετῆπιστις ρῆπεχ̄ς ἰς· αγω τετῆἡαγαπη ετχι  
ερογῆ εἡετογααβ τηρογ· 5. ετβεθελις ετκη ἡἡτῆ εραῖ ρῆἡπῆγε· ταῖ  
εἡτατετῆσωτῆ ερος ρῆπωαχε ἡἡτῆ ἡπεγαγγελιον· 6. παῖ ετῆἡρητῆγῆ  
καταθε ετῆἡρῆκοσμος τηρῆ εφτκαρπος αγω εφαγζανε καταθε οἡ  
ἡρητῆγῆ· χῆππεροογ εἡτατετῆσωτῆ· αγω ατετῆεἡμε ετεχαρις ἡππουτε  
ρῆογῆ· 7. καταθε εἡτατετῆεἡμε εβολ ριτοοτῆ ἡεπαφρα πμεριτ πενωβῆ-  
ρῆἡαλ· παῖ εγπιστος ραρωτῆπε· ἡδιακονος ἡπεχ̄ς· 8. παῖ εἡταγταμον  
ετετῆἡαγαπη ρῆπεἡἡἡ :

### Prière pour l'Église

9. ετβεπαῖ ρωων χῆππεροογ εἡτανσωτῆ· ἡἡἡλο αἡ εἡωληλ ραρωτῆ  
αγω εἡτωβῆ χεκαας ετετῆεχωκ εβολ ἡπποογῆ ἡπεφογωω· ετρετῆμοοωε  
ρῆσοφια nim ἡἡτῆἡτῆἡἡρητ ἡπνευματικον· 10. εμοοωε ρῆπεἡπωα ἡππου-  
τε επετῆἡαἡαγ τηρῆ· ετετῆἡτῆκαρπος ρῆἡωβ nim ἡαγαθον· αγω ετετῆἡαγζανε  
ρῆπποογῆ ἡππουτε· 11. ετετῆἡἡἡοἡ ρῆἡοἡ nim καταπταχρο ἡπεφεοογ  
ερογῆ ερῆπομονῆ nim·

### Cantique au Christ, chef de l'univers

ἡἡογῆἡἡτῆραἡρητ· 12. ετετῆωἡρημοτ ἡἡππειωτ ρῆογῆ· παῖ εἡ-  
ταγτεἡἡτῆγῆ ερογῆ ετμερις ἡπεκληρος ἡἡετογααβ ρῆπογοειἡ·



2. χεκαϑ ερεπευζητ̄ ᾠτον εαυταχροου γῆνογαγαπη· αγω ενῆτρῆμαο nim  
ᾠπτωτ̄ ᾠζητ̄ ᾠτμηῆτσαβε επσοοῦν ᾠπμυστηριον ᾠπνοῦτε· 3. παῖ ετοῦνηζητῆ  
ᾠσῖναρωωρ | τηρου ᾠτσοφια· ᾠᾠπσοοῦν εγρηπ· 4. παῖ εἶχω ᾠμοϑ  
χεῆνελααυ ῥῥαλ ᾠμωτῆ ῥῆρηνωαχε ενεσωου· 5. εωχερῆτσαρῥγαρ  
ενῥατετηγῆτῆ αν· αλλα ῥῆμημητῆ ῥῆπεῆνα εειραωε· αγω εεισωωτ̄  
ετετῆταζιϑ· αγω πταχρο ᾠτετῆπιϑτιϑ ετχι ερωῦν επεῆσ̄·

## Tout pleinement en Christ

6. ᾠεεβε εντατετῆχι ᾠπεῆσ̄ ῑϑ πχοειϑ μοωε ρραῖ ᾠζητῆ 7. ετετῆ-  
χενοῦνε εβολ· αγω εγκωτ̄ ᾠμωτῆ ᾠζητῆ· ετετῆταχρηγ ῥῆτπιϑτιϑ· καταθε  
ενταγῥαβετηγῆτῆ ετετῆῥρωο γῆνοῦᾠρῆμοτ̄· 8. σωωτ̄ μηπωϑ ᾠτεογα  
ωωπε ερωωλ ᾠμωτῆ εβολ ριτῆτεφιλοϑοφια ᾠῆταπατη ετωοῦειτ̄·  
καταᾠπαραδοϑιϑ ᾠῆρωμε κατανεστοιχιον ᾠπκοϑμοϑ· ενκαταπεῆσ̄ ῑϑ αν·  
9. χεερεπχωκ τηρῆ ᾠτμηῆτνοῦτε ογηρ ᾠζητῆ ϑωματικωϑ· 10. αγω  
ετετῆωοοπ ᾠζητῆ ετετῆχηκ εβολ ετεπαῖπε ταπε ᾠαρχη nim ριεζοῦϑια nim·

11. παῖ οῆ ενταγῥαβετηγῆτῆ ᾠζητῆ ῥῆνοῦϑβε αχηῆιχ ῥῆπκωκαρηγ  
ᾠπσω|μα ᾠτσαρῥ ῥῆπϑβε ᾠπεῆσ̄· 12. εαγῥεμῑτηγῆτῆ ᾠῆμαϑ ῥῆπβαπῥιϑμα·  
παῖ οῆ εντατετῆτωοῦν ᾠζητῆ ῥῆτπιϑτιϑ ᾠτενεργια ᾠπνοῦτε· παῖ  
ενταϑτοῦνοϑῆ εβολ ῥῆνετμοοῦτ̄· 13. αγω ᾠτωτῆ ετετῆμοοῦτ̄ ῥῆᾠπα-  
ραπῥωμα ᾠῆτμηῆτατϑβε ᾠτετῆσαρῥ· αϑτανρეტτηγῆτῆ ᾠῆμαϑ· εαϑκω νητῆ  
εβολ ᾠνετῆπαραπῥωμα τηρου· 14. εαϑωτε εβολ ᾠπχιρογραφοῆ ετερον  
ῥῆᾠδογμα· παῖ ενερωοοπ οῦβηη· αϑϑι ᾠμοϑ ᾠτμητε αρωϑῆ ᾠμοϑ επεῆϑ̄·  
15. εαϑκααϑ καρηγ ᾠῆαρχη ᾠῆνε[ζοῦϑια] αγω αϑοῦονρωοῦ εβολ· εαϑτχαειοϑ  
εβολ ῥῆοῦπαρρηϑια ρραῖ ᾠζητῆ·

16. ᾠῥῥελααγβε κρι[νε] ᾠμωτῆ· ᾠ ρνοῦωμ· ᾠ ρῆνοῦϑω ᾠ ρνοῦμεροϑ  
ᾠωα ᾠ ᾠϑογα· ᾠ ᾠϑαββατον· 17. ναῖ ετωοοπ ᾠραῖβεϑ ᾠνετῆαωωπε·  
πϑωμαδε ᾠπεῆσ̄ 18. ᾠῥῥελααγ βερετηγῆτῆ ᾠζητῆ· ερωῦωω ῥῆοῦῆββιο  
ᾠᾠωᾠωε ᾠᾠαγγελοϑ· νεταϑναγ ερωοῦ ερωοωε εικη· εϑχοϑε ᾠζητ  
ῥιτῆπρητ̄ ᾠτεϑσαρῥ· 19. αγω ενῆ|αμαρτε αν ᾠταπε ταῖ ετερεπϑωμα τηρῆ  
χι εβολ ᾠζητῆ ριτῆνετῥα ᾠᾠᾠῥρε εγκωτ̄ ᾠμοϑ· αγω εϑαῖαῖ· ϑαγζανε  
ᾠταγζηϑιϑ ᾠπνοῦτε·

## La liberté des baptisés

20. εωχεατετῆμογ μῆπεχ̄ς εβολ ρῆνεστοιχιον ῆπκοσμοσ· αζρωτῆ τετῆδογματιζε ρῆπκοσμοσ ῆθε ῆνετονε̄· 21. ῆπρ̄χωρ ογδε ῆπρ̄χιτπε· ογδε ῆπρ̄ρων ερωγν· 22. ναῖ τηρογ εγωοοπ εγτακο ῆπετ̄στο εβολ· καταῆρων· αγω νεσβω ῆῆρωμε· 23. ναῖμεν εγῆταγ ῆμαγ ῆογωαχε ῆσοφια ρῆογoyωω ῆωῆωε· ῆῆογῶββιο· ῆῆογῆῆτατ̄τσο ῆπσωμα ρῆογτ̄μη αν προσπει ῆτσαρ̄ξ :

3.1. εωχεατετῆτωογνε μῆπεχ̄ς ωῆνε ῆσανατπε πμα ετερεπεχ̄ς ῆρητ̄ε ερμοοσ ριτογναμ ῆπνογτε· 2. μεεγε ενατπε· νετρηχ̄ῆπκαρ αν· 3. ατετῆμογταρ· αγω πετῆωνε ρηπ μῆπεχ̄ς ρῆπνογτε : 4. ερωανπεχ̄ς ογωνε̄ εβολ ετεπενωνε̄πε· τοτε ρωττηγτῆ τετῆαογωνε̄ εβολ ῆῆμαρ ρῆογεοογ·

## Du vieil homme à l'homme nouveau

5. μογoyτ̄σε ῆνε|τῆμελοσ ετρηχ̄ῆπκαρ· τπορνια· τακαθαρσια· ππαθοσ· τεπιθγμια εθοογ· τῆῆτμαῖτο ῆρωγο· ετεταῖτε τῆῆτρεωῆωε ειδωλον· 6. ναῖ ερετοργη ῆπνογτε νηγ ετβηητογ· 7. εατετῆμοοωε ρῆναῖ ρωττηγτῆ ῆππογοειω ῆνερωογ ετετῆνονε̄ ρῆναῖ· 8. τενογδε κω ῆσωτῆ ῆρωβ νιμ· τοργη· πσωντ̄· τκακια· τῆῆτρεωχ̄ιογα· ογωαχε ῆωλορ ῆπρ̄τρεφει εβολ ρῆρωτῆ· 9. ῆπρ̄χισολ ενετῆερηγ· εατετῆκατηγτῆ καρηγ ῆπρωμε ῆασ ῆῆνεωρβηγε· 10. αγω ατετῆτ̄ ριωττηγτῆ ῆπβρ̄ρε· παῖ ετῆβρ̄ρε επσοογν καταθικων ῆπενταφσοντ̄ε· 11. πμα ετεῆῆρ̄ελλην ῆρητ̄ε ρῆογδαῖ· σββε ριῆῆτατ̄σββε· βαρβαροσ· σκγθнс· ρῆρ̄γαλ· ρῆρε· αλλα πτηρ̄ε· αγω πετρηῆ-πτηρ̄επε πεχ̄ς·

12. τ̄σε ριωττηγτῆ ρωσσωτῆ ῆπνογτε νετογααβ ῆμεριτ ῆρεν-σπλαχνον ῆῆῆτ̄ωανε̄τηγ· ῆογῆῆτ̄ρηστοс· ῆογῶββιο· ῆογῆῆτ̄ρηραω· ῆογῆῆτ̄ραωρητ̄· 13. ετετῆανεχε ῆνετῆερηγ | αγω ετετῆκω εβολ ῆνετῆερηγ· εωωπε ογα εογῆτ̄ε ογαρικε ῆῆογα καταθε εταπεχ̄ς κω νητῆ εβολ· αρτεῖρε ρωττηγτῆ· 14. εχ̄ῆναῖδε τηρογ ταγαπη ετεταῖτε τῆρε ῆπχωκ εβολ· 15. αγω τ̄ρηνη ῆπεχ̄ς μαρεσταχρο ρῆνετῆρητ̄· ταῖ ον εταγ-τερ̄ῆτηγτῆ εροσ ρῆπσωμα· αγω ῆτετῆωωπε ῆρεωῆπ̄ρημοτ̄·

16. πωαχε ῆπεχ̄ς μαρεωογωρ ῆρητ̄τηγτῆ ρῆογῆῆτ̄ρημαο ετετῆτ̄σβω ρῆσοφια νιμ· αγω ετετῆτ̄σβω ῆῆωτῆ ρῆρενψαλμοσ· ῆῆρενσμογ ῆῆρενωδῆ ῆπνεγματικον ρραῖ ρητεχαριс ετετῆχω ρῆνετῆρητ̄ επνογτε· 17. αγω ρωβ

ΝΙΜ ΕΤΕΤΝΑΑΑΥ ΖΜΠΩΑΧΕ· Η ΖΜΠΡΩΒ· ΝΤΕΤΝΑΑΥ ΤΗΡΟΥ ΖΡΑΪ ΖΜΠΡΑΝ  
ΜΠΕΝΧΟΕΙΣ ΙΣ· ΕΤΕΤΝΩΠΡΖΜΟΤ ΝΤΜΠΝΟΥΤΕ ΠΕΙΩΤ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΟΤῆ :

### Les relations nouvelles

18. Νεξιόμε ζυποτασσε ν̄νετ̄νηροογτ̄ ν̄θε ετωε ζ̄μπχοεις : 19. ν̄ροογτ̄  
μερενετ̄νηξιόμε· αγω̄ μπ̄ρ̄νογ̄σ̄ε̄ εροογ :

20. ν̄ωηρε σωτ̄ν̄ ν̄σανετ̄νηειοτε κατασμοτ̄ ΝΙΜ παϊγαρπε πογωω  
μπχοεις : | 21. Νειοτε μπ̄ρ̄τ̄νογ̄σ̄ε̄ ν̄νετ̄νηωηρε χε̄ν̄νεγ̄ογωλ̄ε̄ ν̄ζητ̄·

22. Ν̄ζ̄μ̄ζαλ σωτ̄ν̄ ν̄σανετ̄νηχισοογε κατασαρ̄ζ̄· ζ̄νογμ̄ν̄τ̄εια ν̄σαγον  
αν̄· ζωσρεφ̄αρεσκε ν̄ρωμε· αλλα ζ̄νογμ̄ν̄τ̄ειαπογ̄ε̄ ν̄τεπετ̄νηζητ̄ ετετ̄νηρ̄ζοτε  
ζητ̄ν̄ μπχοεις : 23. ΖΩΒ ΝΙΜ ΕΤΕΤΝΑΑΑΥ ΑΡΙΣΟΥ ΖΜΠΕΤ̄νηζητ̄ ΤΗΡῆ ΖΩΣ  
ετετ̄νηειρε μ̄μοογ̄ μπχοεις ν̄ρωμε αν̄· 24. ετετ̄νησοογν̄ χε̄τετ̄ναχι εβολ  
ζιτ̄μπχοεις μ̄πτογ̄ειο ν̄τεκληρονομια· ν̄τετ̄νηρ̄ζ̄μ̄ζαλ μπχοῑε̄ πε̄χ̄ε̄· 25. πετ̄-  
χιγαρ ν̄σον̄ε̄ φ̄ναχι μ̄πτογ̄ειο μ̄πχῑν̄σον̄ε̄ ενταφ̄ααφ̄· αγω̄ μ̄ν̄μ̄ν̄τ̄ρεφ̄χιζο :

4.1. Ν̄χισοογε αριπδικαιον· αγω̄ πωωω ν̄νετ̄νηρ̄ζ̄μ̄ζαλ· ετετ̄νησοογν̄  
χε̄ν̄τωτ̄ν̄ ζωτ̄τηγ̄τ̄ν̄ ογ̄ν̄τητ̄ν̄ πχοεις ζ̄νητ̄πε·

### Préoccupations missionnaires et messages personnels

2. προσκαρτερι επωληλ· ετετ̄νηο ν̄ογωη ν̄ροεις ν̄ζητ̄ν̄ ζ̄νογωπ̄ρ̄ζμοτ̄·  
3. ετετ̄νηωληλ ζωων ζαρον χεκαασ ερεπνογτε ογων ναν μ̄προ μ̄πωαχε  
ετερεν̄χω μ̄πμγ̄στηριον μ̄πνογτε· παϊ ετ̄μηρ̄ ετ̄βηητ̄ν̄ 4. χε̄ε̄ῑε̄ογ̄ον̄ζ̄ν̄ εβολ  
ν̄θε ετ̄ωε̄ ερο̄ῑ εωαχε·

5. μοοωε ζ̄νογσοφια· ετετ̄νηωπ̄ μ̄πεγ̄ο̄ῑω ν̄ναζ̄ρ̄ν̄νετ̄ζιβολ· 6. μαρε-  
πετ̄νηωαχε ν̄ογ̄οειω ΝΙΜ ωωπε ζ̄νογχαρῑε̄ εφ̄χοκ̄ρ̄ ν̄ζμογ̄ ετ̄ρετ̄νηειμε εθε  
ετεωωε εωαχε μ̄μπογα πογα·

7. φ̄ναταμωτ̄ν̄ ενετ̄νηζητογ̄ ΤΗΡΟΥ ν̄σιτ̄γχῑκο̄ς π̄μεριτ̄ ν̄σον̄· αγω̄  
μ̄πιστο̄ς ν̄διακονο̄ς· πενωβ̄ρ̄ζ̄μ̄ζαλ ζ̄μπχοεις· 8. παϊ εντᾱῑτ̄ν̄νοογ̄φ̄ ωαρωτ̄ν̄  
επεῑζωβ χεκαασ ετετ̄νηειμε επενογω· αγω̄ ν̄φ̄παρ̄ακαλει ν̄νετ̄νηζητ̄·  
9. μ̄νοη̄ν̄σιμο̄ς π̄σον̄ μ̄πιστο̄ς αγω̄ μ̄μεριτ̄ παϊ εγεβολ ν̄ζητ̄τηγ̄τ̄ν̄πε·  
σ̄εναταμωτ̄ν̄ εζωβ ΝΙΜ ετ̄ζατην̄·

10. φωινε ερωτ̄ν̄ ν̄σιαρῑσταρχο̄ς παωβ̄ρ̄αῑμαλωτο̄ς· αγω̄ μαρκο̄ς  
πωογα ν̄βαρ̄ναβ̄ᾱς· παϊ εντᾱετ̄ν̄χῑ ν̄ζεν̄ε̄ντολη ετ̄βηητ̄ν̄· εφ̄ωαν̄ει  
ωαρωτ̄ν̄· ωοπ̄ν̄ ερωτ̄ν̄· 11. αγω̄ ῑη̄σογ̄ε̄ πετεωαγ̄μογ̄τε ερογ̄ χε̄ῑογ̄στο̄ς· νᾱῑ  
ετωοοπ̄ εβολ ζ̄μπ̄σ̄βε̄· νᾱῑ μαγααγ̄νε ναωβ̄ρ̄ρ̄ζωβ εζογ̄ν̄ ετ̄μ̄ν̄τερο

ἄπινοῦτε· ναῖ ἐνταῦθα πε ναῖ ἄπα|ρηγορία· 12. Ὡς ἐρωτῆ ἄβιεπαφρας  
πρῆγαλ ἄῖ πῆχ̄ παῖ εἰβολ ἄζητῆγῆτε· εἰαγωνιζε ἄογοειω νιμ ἄρωτῆ  
ἄνεωλη· ἄετῆερατῆγῆ ἄτελιος· ἄω εἰτῆχῆκ ἄογω νιμ  
ἄτεπινοῦτε· 13. ἄρῆντρεγαρ ναῖ ἄοῦῆταῖ ἄμαγ ἄογνος ἄριε ἄρωτῆ·  
ἄνετῆλαοδικια· ἄνετῆθιεραπολις : 14. Ὡς ἐρωτῆ ἄβιλογκας πῆειν  
πῆριτ· ἄδημας :

15. Ὡς ἐνεσῆγ ἐτῆλαοδικια· ἄνημφα· ἄω τσοῦ[ῆ] ἄετῆπῆσι·

16. ἄω εἰφανοῦω εἰω ἄτεεπιστολη ἄτετῆγῆ μαρεοῦω ἄω  
ἄτεκκλησια ἄλαοδικεγ· ἄω οἰ ἄῖω ἄτετῆω ἄωτῆγῆ·

17. ἄω ἄχι ἄρχιππος ἄεωτῆ ἐτῆακονια ἐτακχῆτῆ ἄπχοεις  
ἄεκεχοκῆ εβολ·

18. πασπασμος ἐταῖεραειῖ ἄτασιχ παγλος· ἄριπῆεγε ἄναμῆρε·  
τεχαρις ἄμητῆ :

:τεπρος: :κολοσσαεις: